



COMUNE DI BADIA
Provincia di Bolzano

GEMEINDE ABTEI
Provinz Bozen

COMUN DE BADIA
Provincia da Balsan

Verbale di deliberazione della
GIUNTA COMUNALE

Beschlussniederschrift des
GEMEINDEAUSSCHUSSES

Verbal de deliberaziun dla
JUNTA DE COMUN

01.05. Patrimonio
01.05. Vermögen
01.05. Patrimone

Nr. 205

01.09.2026
08:30

OGGETTO:

Locazione di un alloggio nella scuola elementare di San Cassiano al sig. Cohen Noah per il periodo durante l'anno scolastico 2026/2027

BETRIFFT:

Vermietung einer Wohnung im Gebäude der Grundschule in St. Kassian an Herrn Cohen Noah für die Zeitperiode während des Schuljahres 2026/2027

ARGOMËNT:

Afit de n'abitaziun tl frabicat dla scora elementara a San Ciascian al sig. Cohen Noah por la perioda intratan l'ann de scora 2026/2027

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, vennero per oggi convocati nella sala delle riunioni del municipio di Badia, i componenti della giunta comunale.

Nach Erfüllung der im geltenden Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Vorschriften, wurden für heute im Sitzungssaal des Gemeindehauses von Abtei, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen.

Do adempimënt dles formalités scrites dant dala lege regionala sön l'ordinamënt di comuns, se á abine tl salf dles reuniuns dla ciasa de comun de Badia, i componënc dla junta de comun.

Sono presenti:

Anwesend sind:

Al é presënc:

		Assenti giustif.	Abwesend entsch.	Assënc iustif.	Assenti ingiust.	Abwesend unentsch.	Assënc nia iust.
avv. Christian PEDEVILLA	Sindaco/Bürgermeister/Ombolt						
dott. Werner PES COSTA	Assessore/Gemeindereferent/Assessor						
Raimund IRSARA	Assessore/Gemeindereferent/Assessor						
dott. Elvis BURCHIA	Assessore/Gemeindereferent/Assessor			X			
dott.ssa Sabine TAVELLA	Assessore/Gemeindereferent/Assessor						
Jessica FLÖSS	Assessore/Gemeindereferent/Assessor						

Assiste il Segretario

Seinen Beistand leistet der Sekretär

Al assistësc le Secreter

dott. Vincenzo CLARA

Il Sindaco, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta ed invita i presenti a deliberare sull'argomento suindicato.

Der Bürgermeister, erklärt nach Feststellung der Beschlussfähigkeit die Sitzung für eröffnet und ersucht die Anwesenden über obigen Gegenstand zu beschließen.

L'Ombolt, do avëi constaté le numer legal di presënc, detlarëia daverta la sentada y invieia a deliberé sön l'argomënt suradit.

Vista la conferma del sig. Cohen Noah, assunta al protocollo del Comune in data 26.08.2026 al n. 22797, riguardante la domanda del 03.06.2026 per la locazione di un alloggio di 26,70 mq nell'edificio della scuola elementare di San Cassiano, ubicata nella str. Micurà de Rü, 44 - p.ed. 1299 del C. C. Badia per il periodo durante l'anno scolastico 2026/2027;

Constatato che il sig. Cohen Noah è stato selezionato quale assistente di lingua in Italia per l'anno scolastico 2026/2027 presso l'Istituto "Scores Altes La Ila";

Considerato che l'appartamento richiesto risulta essere disponibile;

Ritenuto di poter fissare, anche in riferimento ad altri contratti di locazione con contenuti uguali o simili, le seguenti clausole contrattuali:

- la locazione è subordinata e strettamente legata all'espletamento dell'attività d'insegnate presso le scuole del Comune di Badia;
- durata: dal 01.10.2026 al 31.05.2027;
- qualora il Comune dovesse aver bisogno dell'appartamento per esigenze sociali, questo dovrà essere reso libero entro 10 giorni dall'avvenuta comunicazione;
- canone d'affitto mensile: Euro 211,00 corrispondente al canone provinciale, oltre al rimborso delle spese accessorie (riscaldamento, acqua calda e corrente elettrica) determinate forfettariamente in Euro 153,00;
- tutte le spese contrattuali inclusa l'imposta di registro vanno ad esclusivo carico del locatario;

Visti i pareri positivi espressi ai sensi degli art. 185 e 187 della L.R. n. 2 del 03.05.2018:

- parere tecnico con impronta digitale: jqF12CQ6k7PTdLfaKocudJVqfwHK8qv-JcDnPAeVQ0=

- parere contabile con impronta digitale: dm/Af340EFX1IAmqQvf7gGvvOy8-TUu6I4291hJODv6U=

Visto il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

LA GIUNTA COMUNALE
delibera

ad unanimità di voti espressi legalmente:

Nach Einsichtnahme in die Bestätigung des Herrn Cohen Noah, aufgenommen in das Protokoll der Gemeinde am 26.08.2026 unter der Nr. 22797, betreffend das am 03.06.2026 datierte Ansuchen um die Vermietung einer Wohnung mit 26,70 m² im Gebäude der Grundschule in St. Kassian, str. Micurà de Rü, 44 - B.p.1299 in K.G. Abtei, für die Zeitperiode während des Schuljahres 2026/2027;

Festgehalten, dass sig. Cohen Noah als Sprachassistent in Italien für das Schuljahr 2026/2027 an den Schulinstitut „Scores Altes La Ila“ ausgewählt worden ist ;

In Erwägung, dass die beantragte Wohnung verfügbar ist;

Der Ansicht, auch mit Verweis auf andere Mietverträge mit gleichem oder ähnlichen Inhalt, folgende Vertragsklauseln festzulegen:

- die Vermietung ist abhängig und eng geknüpft mit der Ausübung des Lehrdienstes in den Schulen der Gemeinde Abtei;
- Dauer: vom 01.10.2026 bis zum 31.05.2027;
- für de Fall, dass die Gemeinde die Wohnung für soziale Bedürfnisse benötigt, muss diese innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung geräumt werden;
- monatlicher Mietzins: Euro 211,00 gleich dem Landesmietzins, zuzüglich Rückvergütung der Nebenspesen (Heizung, Warmwasser und Strom) im Pauschalbetrag von Euro 153,00;
- die Vertragsspesen einschließlich der Registergebühr müssen zur Gänze vom Mieter übernommen werden;

Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten laut Art. 185 und 187 des R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: jqF12CQ6k7PTdLfaKocudJVqfwHK8qvJcDnPAeVQ0=

- buchhalterische Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: dm/Af340EFX1IAmqQvf7gGvvOy8TUu6I4291hJODv6U=

Nach Einsicht in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

beschliesst
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig in gesetzlicher Form:

Odüda la conferma presentada dal sig. Cohen Noah, tuta ite al protocol dl Comun ai 26.08.2026 al n. 22797, che reverda la domanda di 03.06.2026 por l'afit de n'abitaziun de mq. 26,70 tl fabricat dla scora elementara a San Ciascian – str. Micurà de Rü, 44 - p.d.f. 1299 tl C.C. Badia por la perioda intratan l'ann de scora 2026/2027;

Constaté che le sig. Cohen Noah é gnü selezioné sciöche assistent de lingaz tla Talia tl Istitut "Scores Altes La Ila" por l'ann 2026/2027;

Conscidrada la desponibilitè dl apartamënt;

De fissé, ince en referimënt a atri contrac de locaziun cun medemo o analogh contignü chëstes clausoles de contrat:

- la locaziun é sotmetüda y liada al eserzize d'ativité d'insegnant tles scores dl Comun de Badia
- dorada: dal 01.10.2026 al 31.05.2027;
- sce le Comun adorass l'apartamënt por esigënzes soziales, mëss chësc gnü lascé lëde anter 10 dis dala comunicaziun;
- afit al mëis: Euro 211,00 che corespogn al afit provincial, implü cun retüda dles spëises secundares (scialdé, ega cialda y strom) determinades tla forma forfetara de Euro 153,00;

- dötes les spëises de contrat, lapró la cuta de register, vá a ciaria dl afitadin;

Odüs i iudicac positifs aladò di art. 185 y 187 dla L.R. n. 2 di 03.05.2018:

- iudicat tecnic cun merscia dl dëit: jqF12CQ6k7PTdLfaKocudJVqfwHK8qvJcDnPAeVQ0=

- iudicat contabl cun merscia dl dëit: dm/Af340EFX1IAmqQvf7gGvvOy8TUu6I4291hJODv6U=

Odü le Codesc di comuns dla Regiun autonoma Trentin-Südtirol;

LA JUNTA DE COMUN
deliberèia

cun usc a öna dades jö legalmënter:

1. Di concedere in locazione al sig. Cohen Noah l'appartamento di 26,70 mq nell'edificio della scuola elementare di San Cassiano, str. Micurà de Rü, 44 - p.ed. 1299 in C. C. Badia.	1. An Herrn Cohen Noah die Wohnung mit 26,70 m² im Gebäude der Grundschule in St. Kassian, Str. Micurà de Rü, 44 - B.P.1299 in K.G. Abtei zu vermieten.	1. De afité al sig. Cohen Noah l'abitaziun de 26,70 m² tl frabricat dla scola elementara a San Ciascian, str. Micurà de Rü, 44 - p.d.f. 1299 tl C.C. Badia.
2. Di fissare le seguenti clausole contrattuali: - la locazione è subordinata e strettamente legata all'espletamento dell'attività d'insegnamento presso le scuole del Comune di Badia; - durata: dal 01.10.2026 al 31.05.2027; - qualora il Comune dovesse aver bisogno dell'appartamento per esigenze sociali, questo dovrà essere reso libero entro 10 giorni dall'avvenuta comunicazione; - canone d'affitto mensile: Euro 211,00 corrispondente al canone provinciale, oltre al rimborso delle spese accessorie (riscaldamento, acqua calda e corrente elettrica) determinate forfettariamente in Euro 153,00; - tutte le spese contrattuali inclusa l'imposta di registro vanno ad esclusivo carico del locatario.	2. Folgende Vertragsklausen festzulegen: - die Vermietung ist abhängig und eng geknüpft mit der Ausübung des Lehrdienstes in den Schulen der Gemeinde Abtei; - Dauer: vom 01.10.2026 bis zum 31.05.2027; - für de Fall, dass die Gemeinde die Wohnung für soziale Bedürfnisse benötigt, muss diese innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung geräumt werden; - monatlicher Mietzins: Euro 211,00 gleich dem Landesmietzins, zuzüglich Rückvergütung der Nebenspesen (Heizung, Warmwasser und Strom) im Pauschalbetrag von Euro 153,00; - die Vertragsspesen einschließlich der Registergebühr müssen zur Gänze vom Mieter übernommen werden.	2. De fissé les suandèntes clausoles de contrat: - la locaziun é sotmetüda y liada al eserzize dl'ativité d'insegnant tles scores dl Comun de Badia; - dorada: dal 01.10.2026 al 31.05.2027; - sce le Comun adorass l'apartamënt por esigènzes soziales, mëss chësc gni lascé lède anter 10 dis dala comunicaziun; - afit al mëis: Euro 211,00 che corespogn al afit provincial, implü cun retüda dles spëises secundares (scialdé, ega cialda y strom) determinades tla forma forfetara de Euro 153,00; - dotes les spëises de contrat, lapró la cuta de register, va a ciaria dl afitadin;
3. Di autorizzare il Sindaco pro tempore a stipulare il corrispondente contratto in forma di scrittura privata.	3. Den amtierenden Bürgermeister zu ermächtigen, den entsprechenden Vertrag mittels Privaturkunde abzuschließen.	3. De autorisé l'ombolt da sëgn da stipolé le contrat tres scritôra privata.
4. Di introitare gli importi nel bilancio di previsione al cap. UEB 30100.03.030200 "Fitti, noleggi e locazioni".	4. Die Einnahme im Haushaltsvoranschlag auf dem Kapitel UEB 30100.03.030200 "Mieten, Leihgebühren und Verpachtungen" einzuhoben.	4. De trá ite la soma tl bilanz de previjiun al capitul 30100.03.030200 "Afic, imprësc y locaziuns".

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla giunta comunale reclamo avverso tutte le deliberazioni comunali. Entro 60 giorni dall'esecutività della deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa (TAR) di Bolzano.

Jeder Bürger kann gegen alle Gemeindebeschlüsse, während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen, beim Gemeindeausschuss Beschwerde erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

Vigni zitadin pó, anter la perioda de publicaziun de 10 dis, presenté reclamaziun ala junta comunala cuntra dōtes les deliberaziuns comunales. Anter 60 dis dal'esecutivité dla deliberaziun pó l gñi presenté recurs al Tribunal de Iustizia Aministrativa da Balsan.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confermé y sotescrit.

IL SINDACO – DER BÜRGERMEISTER
L'OMBOLT
avv. Christian PEDEVILLA

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR
LE SECRETER
dott. Vincenzo CLARA

Documento firmato tramite firma digitale.

Digital signiertes Dokument.

Documënt firmé cun firma digitala.